

## Curriculum vitae

Elena Polledri, nata a Piacenza, il 1-12-1970, coniugata, 2 figli (Tommaso, nato il 26.3.2000; Anna, nata il 21.1.2005)

### Posizione attuale

- 2015- Professoressa Associata di Letteratura tedesca (L-LIN/13 ) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine.
- 2009-2014 Ricercatrice (confermata dal 1.09.11) e Prof.ssa Aggr. di Letteratura tedesca (L-LIN/13) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine.
- 1/2014 Conseguimento dell'abilitazione a professore di II fascia per il settore concorsuale 10/M1 - Lingue, Letterature e Culture Germaniche a seguito del superamento della Valutazione Comparativa dell'Abilitazione Scientifica Nazionale.

### Studi

- 1.3.2001 Dottore di ricerca in Scienze linguistiche, filologiche e letterarie al termine di un corso quadriennale di dottorato in co-tutela (Università Cattolica di Milano, Università di Konstanz). Relatori: Prof. Ulrich Gaier (Konstanz), Prof. Barbara Stein (Milano). Tesi di dottorato: "...immer bestehet ein Maas". *Der Begriff des Maßes in Hölderlins Werk.*
- 2000 Abilitazione all'insegnamento nella scuola secondaria di I e II grado per le classi A045-A046 lingua e civiltà tedesca.
- 1995 Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, presso l'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, con la valutazione di 110/110 e Lode. Lingue quadriennali: tedesco e russo; lingua biennale: inglese.
- 1993-1994 Studio di Germanistica e Filosofia presso l'Università di Stuttgart, Germania.
- 1989 Maturità Linguistica presso il Liceo Ginnasio Statale M. Gioia di Piacenza.

### ATTIVITÀ SCIENTIFICA

- 2015- Consulente scientifica della Biblioteca Austriaca dell'Università di Udine.
- 7-10/2015 Borsa di ricerca del DAAD, per un soggiorno all'Università di Konstanz, con un progetto dedicato alla poetica della transmigrazione e della traduzione delle scrittrici e scrittori delle zone di confine (*Die Poetik der „Transmigration“ und der „Übersetzung“ bei deutsch-/mehrsprachigen Autoren/ innen aus Grenzregionen*).
- 15.7-17.7.15 Partecipazione in qualità di *peer* al Convegno per giovani ricercatori "*Komm ins Offene! Hölderlin neu entdecken*". *Tübinger Nachwuchstagung*, organizzato al *Deutsches Literaturarchiv di Marbach*, dall'Università di Tübingen (Prof. J. Robert).
- 5/2015 Ideazione e organizzazione, con Olaf Müller (Universität Mainz), del convegno internazionale *Theateradaptionen. Interkulturelle Transformationen moderner Bühnentexte/* Adattamenti teatrali. Trasformazioni interculturali di moderni testi per la scena, Università di Mainz dal 7. al 9.5.2015.
- 4/2015 Ideazione e organizzazione, con Luigi Reitani, del convegno *F. Hölderlins Briefe: Philosophie und Dichtung*, (9.-10.4.2015, Udine), convegno annuale della sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft.
- 4/2015- Membro del Collegio dei docenti del Dottorato di Studi Linguistici e Letterari delle Università di Udine e Trieste.

- 19-29.8.14 Su invito del Ministero per gli affari esteri austriaco partecipazione al *Colloquium der Österreich Bibliotheken im Ausland*, viaggio di studio e ricerca in Repubblica Ceca, con una borsa della Österreichische Gesellschaft für Literatur.
- 6/2014- Fondazione e direzione della rivista "Hölderliniana", *Studia Theodisca*, con Marco Castellari.
- 7-10/2013 Borsa trimestrale di ricerca della Fondazione Alexander von Humboldt, in qualità di alumna, presso l'Università di Konstanz per lo svolgimento del progetto di ricerca: „Die Poetik der Transmigration in der deutsch-/mehrsprachigen Gegenwartsliteratur aus Süd- und Südosteuropa“ (“La poetica della transmigrazione nella letteratura contemporanea di lingua tedesca e plurilingue dell'Europa Centrale e Meridionale).
- 4/2013 Ideazione e organizzazione, con Luigi Reitani, del convegno *Friedrich Hölderlin in Italien: Dichtung, Denken, Forschung*, (*F. Hölderlin in Italia: Poesia, Pensiero, Ricerca*), presso l'Istituto Italiano di Studi Germanici (Roma) e fondazione della sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft.
- 4/2013- Portavoce della sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft con il ruolo di coordinare gli studiosi italiani e favorire lo scambio con la ricerca internazionale.
- 2012 Direzione scientifica del numero 1.12 della rivista *Humanitas* (Morcelliana).
- 23-29.9.12 Su invito del Ministero per gli affari esteri austriaco partecipazione al Colloquium der Österreich Bibliotheken im Ausland “Pluralität als kulturelle Lebensform: Österreich und die Nationalkulturen Südosteuropas”, in Ungheria, Romania, Serbia, Croazia, con una borsa della Österreichische Gesellschaft für Literatur.
- 2/2012- Fondazione e direzione della collana "TransLIT: Sprach-, Literatur- und Kulturkontraste", della casa editrice LIT (Berlino, Münster), con Halyna Leontiy e Sonja Kuri. La collana pubblica ricerche sui temi della transculturalità e del plurilinguismo, in prospettiva interdisciplinare (letteraria, linguistica, sociologica).
- 10/2011 Ideazione e organizzazione scientifica con Luigi Reitani (Udine) e Sabine Doering (Oldenburg) del convegno *Il teatro di Heinrich von Kleist: Interpretazioni, messe in scena, traduzioni*, tenutosi all'Università di Udine dall'11 al 13.10.2011, con il finanziamento del programma Dialoghi-Italo tedeschi del DAAD, Ateneo Italo tedesco e del Goethe-Institut di Trieste.
- 8/2011 Borsa mensile di ricerca per alumni della Fondazione *Alexander von Humboldt-Stiftung* per un soggiorno di ricerca presso l'Università di Konstanz.
- 8/2010 Borsa di ricerca dell'Università di Konstanz, nell'ambito del programma “*Exzellente Internationale Forscherinnen in Konstanz*” (“ricercatrici eccellenti a Konstanz”), presso il Dipartimento di Letteratura, su invito della Prof.ssa Juliane Vogel, per lo svolgimento del progetto: *Frauen vor dem Göttlichen. Delia und Panthea, Antigone und Ismene im modernen Drama. (Le donne di fronte al Divino. Delia e Panthea, Antigone e Ismene nel dramma moderno)*.
- 2010- Membro del Consiglio della Hölderlin-Gesellschaft. Compiti: internazionalizzazione, sostegno dei giovani ricercatori, didattica universitaria e scolastica.
- 2010- Vicepresidente dell'Associazione Biblioteca Austriaca presso l'ateneo udinese, che si occupa di organizzare attività di promozione della cultura austriaca in Italia, cicli di conferenze e convegni, con il finanziamento del Forum austriaco di cultura di Milano
- 2010-2013 Partecipazione al progetto di ricerca *Hölderlin und die künftige Schweiz (Hölderlin e la Svizzera futura)*, diretto da Ulrich Gaier e promosso dalla Hölderlin-Gesellschaft.
- 6/2010 Borsa della Österreichische Gesellschaft für Literatur per attività di ricerca a Vienna.
- 8/2009 Borsa della Österreichische Gesellschaft für Literatur per attività di ricerca a Vienna.
- 2008-2011 Collaborazione alla rivista *Scuola e Didattica* (editrice La Scuola) come consulente di Lingua e Civiltà tedesca per la redazione di unità didattiche di apprendimento e materiali di valutazione e preparazione agli esami per gli insegnanti.

- 2/2008 Organizzazione scientifica del convegno interdisciplinare *Konstruierte Normalitäten, normale Abweichungen (Normalità costruite, deviazioni normali)* del *Konstanzer Netzwerk Internationaler (Post)-Doktorandinnen (Rete internazionale delle dottorande e post-dottorande)*, tenutosi a Konstanz dal 22 al 23.02.2008.
- 2007-2009 Borsa biennale di ricerca della Fondazione Alexander von Humboldt (Humboldt research fellow) all'Università di Konstanz, Dipartimento di Scienze Letterarie Prof. Ulrich Gaier. Titolo del progetto: „*Die Aufgabe des Übersetzers*“ *in der Goethezeit: Eine Untersuchung über den Zusammenhang zwischen Übersetzungstheorie, Übersetzungspraxis und Literaturkritik (Il compito del traduttore nell'età di Goethe: Una ricerca sul rapporto tra teoria, prassi della traduzione e critica)*.
- 12.2006 Borsa della *Österreichische Gesellschaft für Literatur* per attività di ricerca a Vienna.
- 2003-2006 Assegno di ricerca biennale presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine, responsabile scientifico prof. Luigi Reitani. Titolo del progetto: *Intertestualità, intermedialità ed interculturalità negli scritti sull'arte e sulla letteratura di Rainer Maria Rilke*.
- 9/2004- Collaborazione alla rivista *Germanistik. Internationales Referatenorgan mit bibliographischen Hinweisen*.
- 2001-2003 Membro del gruppo di ricerca del progetto Murst, diretto dalla Prof.ssa Barbara Stein, presso l'Università Cattolica di Milano: *Il problema dei forestierismi in Germania nella prima età moderna*.
- 1997-2000 Borsa quadriennale di dottorato dell'Università Cattolica di Milano per un progetto di ricerca svolto in co-tutela con l'Università di Konstanz (Germania). Attività di ricerca svolta presso il Dipartimento di Scienze Letterarie dell'Università di Konstanz.
- 1996-1997 Borsa di perfezionamento e ricerca post laurea dell'Università Cattolica di Milano per un soggiorno di ricerca presso l'Università di Konstanz, Dipartimento di Scienze Letterarie, Prof. Ulrich Gaier.
- 2/1998 Ideazione e organizzazione scientifica, con la Prof. Barbara Stein, del convegno *Pensiero e Poesia. Friedrich Hölderlin a Jena e Francoforte* e della mostra "Gestalten der Welt". *Friedrich Hölderlin: Jena, Frankfurt, Homburg* della *Hölderlin-Gesellschaft* all'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

## **ATTIVITÀ DIDATTICA IN ITALIA E ALL'ESTERO**

- 2015-2016 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca II (40 ore) + Letteratura tedesca III / Lett. e Civ. tedesca III (40 ore) + Letteratura Tedesca Laurea Magistrale (40 ore).
- 2014-2015 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I (40 ore) + Letteratura tedesca II / Lett. e Civ. tedesca II (40 ore) + Letteratura Tedesca Laurea Magistrale (40 ore).
- 2014-2015 Docente titolare di Didattica della Letteratura e civiltà tedesca, nell'ambito del percorso abilitante (Tirocinio Formativo Attivo, Percorso Abilitante Speciale) per insegnanti di Lingua, Letteratura e Civiltà tedesca (A545,A546) e membro della commissione di abilitazione all'insegnamento.
- 7.6-12.6.2015 Insegnamento presso la Pädagogische Hochschule Thurgau come docente ospite nell'ambito dello Swiss-European Mobility Programme. Staff Mobility for Teaching Assignments.
- 5/6-2014 Insegnamento di Letteratura tedesca all'Università di Konstanz. Docente titolare del Seminario magistrale "Hölderlins Lyrik" (9 ECTS), per il corso di laurea magistrale in Germanistica.

- 2013-2014 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca II triennale (40 ore) + Letteratura tedesca III / Lett. e Civ. tedesca III triennale (40 ore) + Letteratura Austriaca Magistrale (40 ore).
- 3/2013 Organizzazione e direzione, con O. Müller (Mainz), E. Costadura (Jena), P. Laudin (Paris Sorbonne) del seminario magistrale e dottorale "Goethe traduttore e tradotto" (*Klassik-Kolleg - Goethe als Übersetzer und Übersetzter. Theorie und Praxis der Übersetzung um 1800*) finanziato dalla Klassik-Stiftung di Weimar e dal *Forschungszentrum Laboratorium Aufklärung* dell'Università di Jena, 10-15.3.2013.
- 2012-2013 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca II triennale (40 ore) + Letteratura tedesca III / Lett. e Civiltà tedesca III triennale (40 ore) + Letteratura Tedesca Laurea Magistrale (40 ore).
- 2012-2013 Docente titolare di Didattica della Letteratura tedesca, nell'ambito del percorso abilitante (Tirocinio Formativo Attivo, Percorso Abilitante Speciale) per insegnanti di Lingua, Letteratura e Civiltà tedesca (A545,A546) e membro delle commissioni di selezione (luglio-settembre 2012) e di abilitazione all'insegnamento (luglio 2013) di lingua, civiltà e letteratura tedesca.
- 7/2012 Insegnamento presso la Universität Konstanz, Dipartimento di Literaturwissenschaft, nell'ambito della mobilità docenti Erasmus.
- 2011-2012 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I / Letteratura e Civ. tedesca I triennale (40 ore) + Letteratura tedesca II / Lett. e Civ. tedesca II triennale (40 ore) + Letteratura tedesca III / Letteratura e Civ. tedesca III triennale (40 ore).
- 15.1/2012 Ideazione e direzione del corso per insegnanti di tedesco "Interkulturelles Lernen im Deutschunterricht" (L'apprendimento interculturale nella lezione di tedesco), organizzato dal Goethe-Institut Trieste in collaborazione con il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Udine.
- 2010-2011 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I / Letter. e Civiltà tedesca I triennale (40 ore) + Letteratura tedesca II / Letteratura e Civ. tedesca II triennale (40 ore) + Letteratura tedesca III / Letteratura e Civiltà tedesca III triennale (40 ore).
- 11/2010 Insegnamento presso la Universität Würzburg, Institut für Neuere Philologie, nell'ambito della mobilità docenti Erasmus.
- 2009-2010 Corsi per titolarità all'Università di Udine: Letteratura tedesca I / Letteratura e Civ. ted. I triennale (40 ore) + Letteratura tedesca II / Letter. e Civ. tedesca II triennale (40 ore).
- 5/2010 Insegnamento presso la Freie Universität Berlin, Dipartimento di Filmwissenschaft, nell'ambito della mobilità docenti Erasmus.
- 6/2010 Insegnamento presso la Universität Tübingen (Slavisches Seminar, Tübinger Übersetzerwoche) nell'ambito della mobilità docenti Erasmus.
- 2005-2008 Docente a contratto di Didattica della civiltà dei paesi di lingua tedesca e di Didattica della Lingua Tedesca presso la Scuola Superiore per l'Insegnamento Secondario (SSIS) dell'Università degli Studi di Parma.
- 2006-2007 Docente a contratto di Letteratura tedesca presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Trieste.
- 2005-2006 Docente a contratto di Comunicazione Interculturale: Lingua tedesca presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Modena e Reggio Emilia.
- 2003-2007 Docente a contratto di Didattica della letteratura e civiltà dei paesi di lingua tedesca presso la Scuola Superiore per l'Insegnamento Secondario (SSIS) dell'Università di Udine.
- 2004-2007 Docente a contratto di Letteratura tedesca presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Udine.

- 2003-2004 Docente a contratto di Cultura tedesca presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università statale di Milano.
- 2002-2004 Docente a contratto di Storia della cultura tedesca alla Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli studi di Urbino „Carlo Bo“.
- 2001-2002 Docente a contratto di Lingua tedesca presso la Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università Cattolica del S. Cuore di Milano.
- 2000-2002 Docente a contratto di Letteratura tedesca presso la Facoltà di Scienze Linguistiche e di Letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano
- 2000-2001 Collaboratore ed esperto linguistico di Lingua tedesca (CEL) presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.
- 1995-2000 Cultore della materia di Lingua e letteratura tedesca presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.
- 1995 Docente a contratto di esercitazioni di Lingua e Letteratura tedesca presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Cattolica di Milano.

### **ALTRE ATTIVITÀ ISTITUZIONALI E ORGANIZZATIVE**

- 2015- Presidente della Commissione test di ingresso del corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee (LM-37).
- 2015- Consulente scientifica della Biblioteca Austriaca dell'Università di Udine.
- 11.2014- Membro della Commissione Servizi Informatici e Multimediali d'Ateneo.
- 07.2014- Referente del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere del Career Center dell'Università di Udine.
- 2014- Membro della commissione per il test di ingresso del corso di laurea magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee (LM-37)
- 2013- Portavoce e cofondatrice della sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft in Italia
- 2012- Coordinatrice dell'accordo svizzero di mobilità studenti e docenti (swiss european mobility programme) con la Pädagogische Hochschule Thurgau (Svizzera).
- 2012- Membro della commissione degli esami di selezione e di abilitazione all'insegnamento del TFA (Tirocinio Formativo Attivo) e del PASS (Percorso Abilitante Speciale) per le materie di Lingua, Letteratura e Civiltà tedesca (A545, A546).
- 2010- Coordinatrice accademica degli scambi del programma Erasmus+ (studenti, docenti) con le seguenti università in Germania, Polonia, Bulgaria, Croazia: Freie Universität Berlin, Albert Ludwigs Universität Freiburg, Universität Konstanz, Universität Leipzig, Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, J. Gutenberg Universität Mainz, Universität Oldenburg, Universität Trier, Universität Tübingen, Universität Würzburg, Sofia University St. Kliment Ohridski, Università di Zadar, Adam Mickiewicz University Poznan.
- 2010- Vicepresidente dell'Associazione Biblioteca Austriaca di Udine. L'associazione, legata alla biblioteca austriaca, finanziata dal Ministero austriaco per gli Affari europei e internazionali, organizza iniziative culturali, didattiche e di ricerca per la promozione della cultura austriaca in Italia
- 2010- Membro del Consiglio della Hölderlin-Gesellschaft con i seguenti compiti: internazionalizzazione, sostegno dei giovani ricercatori, didattica.
- 2007-2009 Membro della rete di dottorande e post-dottorande straniere dell'Università di Konstanz, con il compito di supportare il lavoro delle studiose provenienti dall'estero.

### **Membro delle seguenti associazioni del settore scientifico disciplinare**

Dal 1996	Membro della Hölderlin-Gesellschaft
Dal 2002	Membro dell'Associazione Italiana di Germanistica.
Dal 2007	Alexander von Humboldt Stiftung
Dal 2010	Membro dell'associazione Italiana Alexander von Humboldt.
Dal 2010	Membro del consiglio della Hölderlin-Gesellschaft di Tübingen
Dal 2010	Vicepresidente dell'Associazione Biblioteca Austriaca di Udine
Dal 2013	Portavoce della sezione italiana della Hölderlin-Gesellschaft

## INTERESSI DI RICERCA

*Goethezeit* (F. Hölderlin, J. G. Herder, J. W. Goethe, F. Schiller),  
*Romantik* (F. und August Wilhelm Schlegel, Novalis),  
 teoria, storia e pratica della traduzione dal 18. al 21. Secolo,  
 transfer culturale tra Italia e Germania: la ricezione e trasformazione della letteratura italiana nei  
 paesi di lingua tedesca e della letteratura tedesca in Italia, dal XVIII al XXI secolo,  
 transculturalità e plurilinguismo nelle letterature di lingua tedesca, in prospettiva diacronica e  
 sincronica,  
 letterature di migrazione e di “transmigrazione” nei territori di lingua tedesca, nelle zone di confine  
 Traduzioni per il teatro e messe in scena,  
 Estetica e poetica della *Jahrhundertwende*,  
 Rainer Maria Rilke,  
 Intermedialità,  
 filosofia e letteratura: il Neoplatonismo e il Rinascimento nella letteratura di lingua tedesca,  
 la lirica di lingua tedesca  
 Didattica della letteratura tedesca, a scuola e all'università

Udine, 25-8-2016